



**VĂN PHÒNG** Cha Giám Quản  
**Lm Phao lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

2121 N. Denton Dr., Carrollton,  
TX 75006 / Đ.T. 972-446-3461  
Khẩn cấp 972-242-8360  
Fax 972-446-9551

**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr., Carrollton,  
TX 75006

[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều. Riêng  
Sáng Thứ Bảy: 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30  
(chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng  
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị  
hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi  
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập  
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc  
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục  
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## Chúc Mừng Giáng Sinh 2014

& Tân Niên 2015



“Thiên Chúa đã yêu thương thế gian đến nỗi đã ban Con Một Người để tất cả những ai tin vào Ngài, thì không phải hư mất, nhưng được sống muôn đời”

(Gioan 3:16)



Nhân dịp Lễ Giáng Sinh 2014 và Tân Niên 2015,  
cùng với Nhà dòng Dallas  
thuộc Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại,  
Cha Giám Quản Phao lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.,  
nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của  
Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Quý Ông Bà và  
Anh Chị Em thuộc Giáo xứ Thánh Tâm được một  
Mùa Giáng Sinh an bình, thánh thiện và một  
Năm Mới dồi dào sức khỏe và tràn đầy ơn lành.

## Lịch Nhung Đụ Trong Tuần

- 21-1 2: Chúa Nhật Tuần IV Mùa Vọng năm B.  
22-1 2: Thứ Hai Mùa Vọng.  
23-1 2: Thứ Ba Mùa Vọng. Lễ Thánh Gioan Kanty, Linh mục.  
24-1 2: Thứ Tư Mùa Vọng.  
25-1 2: Thứ Năm, Lễ Chúa Giáng Sinh. Lễ Trọng & Buộc.  
26-1 2: Thứ Sáu, Lễ Thánh Stêphanô, Tử đạo Tiên khởi. Lễ Kính.  
27-1 2: Thứ Bảy, Lễ Thánh Gioan Tông đồ, Thánh sử. Lễ Kính.  
28-1 2: Chúa Nhật. Lễ Thánh Gia.

Thông Báo



### ĐẠI LỄ GIÁNG SINH 2014

- \* Thứ Tư (24/12/2014) - Vọng Giáng Sinh  
5 PM: Thánh lễ Thiếu nhi  
8 PM: Thánh lễ người lớn
- \* Thứ Năm (25/12/2014) - Lễ Giáng Sinh (Lễ Buộc)  
10 AM: Thánh lễ  
Chỉ có một Thánh lễ sáng 25/12 mà thôi.

### LỄ TẠ ƠN THÀNH HÔN 2014 & 2015

- \* Thứ Bảy (27/12/2014) - Vọng Lễ Thánh Gia Thất  
3 PM – 4:30 PM: Tĩnh tâm cho các cặp tạ ơn hôn phối (*mở rộng cho mọi gia đình trong giáo xứ*)  
5:30 PM: Thánh lễ Tạ Ơn & Chụp hình kỷ niệm  
7 PM: Tiệc mừng Tạ Ơn (Hội trường)

### LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2015

- \* Thứ Tư (31/12/2014) - Vọng Lễ Mẹ Thiên Chúa  
6:30 PM: Thánh Lễ
- \* Thứ Năm (1/1/2015) – Lễ Mẹ Thiên Chúa & Cầu cho Hòa Bình Thế Giới (Lễ Buộc)  
9 AM: Thánh Lễ  
11 AM: Thánh lễ

### GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Danh sách các gia đình nhận Chén Thánh vào cuối Thánh lễ Chúa nhật để đem về cầu nguyện cho Ơn Gọi Linh Mục và Tu Sĩ. (*Families are presented with the "Family Chalice for Vocation Program" at the end of the Mass.*)

- \* Chúa nhật 21/12/2014: Gia đình AC Yen Nguyễn (Thánh lễ 9 am)

Giáo xứ cũng thiết tha kêu gọi các gia đình vui lòng ghi danh (cách riêng cho các Thánh lễ 5:30 pm thứ Bảy và 11 am và 12:30 pm Chúa nhật) để đưa Chén Thánh về nhà cầu nguyện cho Ơn Gọi. Xin liên lạc với Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905.

### HỌC SINH NGHỈ LỄ GIÁNG SINH 2014

Để mừng Lễ Giáng Sinh, vào Chúa nhật 28/12/2014 các em Giáo lý & Việt ngữ nghỉ học và các em Thiếu Nhi Thánh Thể không có sinh hoạt. Như thế, sẽ không có Thánh Lễ 12:30 pm vào ngày này cho thiếu nhi. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 4/1/2015.

### SÁCH KINH NGUYỆN - THÁNH LỄ - XƯƠNG TỘI (Song Ngữ)

Không biết mua quà gì để tặng cho nhau trong Mùa Giáng Sinh?

Giáo xứ có bán Sách Kinh Nguyện – Thánh Lễ – Xương Tội bằng song ngữ Việt-Anh với những bản kinh thông dụng, cách đáp trong Thánh lễ và xét mình xưng tội. Đây là cuốn sách khổ nhỏ, cầm tay rất thuận tiện và hữu ích cho người lớn lẫn trẻ em khi đọc kinh, xưng tội hoặc tham dự Thánh lễ bằng tiếng Anh lẫn tiếng Việt. Chi phí 5 Mỹ kim. Có thể mua sau các Thánh lễ chiều thứ Bảy và Chúa nhật ở bàn giấy hành lang Nhà thờ.

### GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

- \*\* Thứ Bảy 20/12  
Lễ 5:30 PM: Gia đình Minh Nguyễn  
\*\* Chúa Nhật 21/12  
Lễ 9 AM: Gia đình Alan Phạm  
Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Hoa Nguyễn  
\*\* Thứ Bảy 27/12  
Lễ 5:30 PM: Gia đình kỷ niệm Thành hôn

- \*\* Chúa Nhật 28/12  
Lễ 9 AM: Gia đình Quy Nguyễn  
Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Miên

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

### CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 150 GIỜ

Chương trình Giáo lý 150 giờ sẽ bắt đầu trở lại vào tháng 1/2015 với môn học "Đến Nhập vào Tân Ước"



(Introduction to the New Testament) do Cha Giám Quản hướng dẫn trong 4 buổi tối thứ Tư (các ngày 7/1, 14/1, 21/1 và 28/1) và môn học “Vai trò Giáo Lý Viên” (The Roles of the Catechist) do Sr Trần Văn dòng Trinh Vương hướng dẫn trong 2 buổi tối thứ Tư (4/2 và 11/2).

Các môn học sẽ được tiến hành từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học Hội trường. Những ai muốn tham dự, xin vui lòng điền đơn ghi danh có để ở hành lang Nhà thờ và nộp lại văn phòng hoặc bỏ vào trong thùng gỗ gần chỗ để đơn. Chi phí cho mỗi môn học là 20 Mỹ kim.

## LẤY GHÉ GIÁO XỨ

Những ai đã ghi danh mua ghé của Giáo xứ có thể đến lấy vào chiều Chúa Nhật 21/12/2014 từ 1:30 pm

### WEEKLY MEDITATION

## ADVENT & THE MESSAGE OF GOD'S LOVE

“Don’t miss the message,” seems to be the telecommunication warning of our day. Homes are jam-packed with devices to ensure that even the most trivial message gets through. Homes have multiple telephone lines, message recorders, call waiting, call forwarding, cell phones, smart phones, internet, email, fax machines, pagers and various other devices for making sure nothing is missed. It makes you wonder what messages are suddenly and routinely so important that everyone is so afraid of missing them.

God’s messages are the ones that are really important. In this week’s readings God sends a message to us using four different delivery systems to make sure we get it. In the First Reading of the Mass today (2 Samuel 7), God sends the message through his prophet Nathan to David. The message was an important promise that God would establish an everlasting kingdom, not just a temporary, man-made kingdom, and that he would do it through a descendent of King David. This promise was critically important because this descendent would also usher in the means of a personal

relationship with the Father based on loving forgiveness.

Years later, God sends another message through a different means, by the angel Gabriel. In this instance it is not delivered to a king but to a lowly maiden, Mary. God’s message to Mary is that she was especially chosen to bear this promised descendent of David, who is coming to establish God’s kingdom. In this message she is given additional insight that this descendent of David was to be the Son of the Most High, the Son of God. What a message! Thankfully, we don’t have to miss it for God recorded it on the pages of his eternal sacred Scripture.

As Mary received the angel’s message she then became a

unique message bearer herself. For Mary did not simply deliver this message from God, as did Nathan the

prophet, or Gabriel the angel, instead she delivered both the final message and the final messenger, as it says in Hebrews, “In the past God spoke to our forefathers through the prophets at many times and in various ways, but in

đến 5 pm tại Hội trường. Xin đem theo tiền mặt hoặc check để trả (ký cho Sacred Heart of Jesus Church). Cảm ơn.

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 14 tháng 12, 2014 đã nhận được \$6,478 (gồm \$5,728 trong bì thư và ngoài bì thư \$650 tiền dâng cúng của các em là \$100). Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm: \$1,690. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

these last days he has spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, and through whom he made the universe.” (Hebrews 11:1,2) Jesus is both the final, most thoroughly revealing message of God’s love, and the quintessential messenger. And Mary, full of grace, delivered both God’s Message and God’s final Messenger, her son and our Savior, Jesus.

God went to a lot of trouble in the days before telecommunication to insure that we didn’t miss the Christmas message; sending it through a prophet, an angel, a lowly maiden, and finally an only Son. Many are missing the message, some are waiting for a messenger to bring them the message.

Having heard and received both Jesus and his message, we now have the privilege to carry both to people within our sphere of influence. Are

we? Stop for a moment and gaze at the people within your natural environments. Who there needs to hear the real meaning of Jesus? Communicating the message of Jesus is the Christmas spirit. □



# GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989  
**ANNA-TÚ TRẦN DDS**  
**TUÂN-ANH TRẦN DDS**  
**PAULO THUẬN NGUYỄN DMD**  
 1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,  
 CARROLLTON, TX 75006  
**972-416-9239**



KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM  
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

## HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

**1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX**  
 Tel: 972-417-0651

[www.healthsourceofcarrolltonsw.com](http://www.healthsourceofcarrolltonsw.com)

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

**\*Đã dời về địa chỉ mới\***

## Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &  
 1<sup>st</sup> Saturday of each month 8am-2pm  
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234  
**972-247-3600**

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**  
 Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà  
 Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid  
 Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

**Khám & Điều Trị:**

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

**Nguyễn Minh, Realtor**

(Thầy Minh Việt Ngữ)

**DFW iRealty**

**972-567-6207**

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

**NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.**

## BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

\*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**  
 ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

## TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

**NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS**

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

[www.transvisioneyecare.com](http://www.transvisioneyecare.com) **972-662-2020**

**Kathleen Pham, DMD**

**Excel Dentistry**  
 General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

## Nationwide Insurance

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM**

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

**OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE**

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

**Save up \$523.00**

**CARROLLTON OFFICE:**

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

**ARLINGTON OFFICE:**

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

## CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ các bé 1, 5 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton, LL với anh Tuấn 214-997-3113

## Bác Sĩ Y Khoa LAM VAN, MD

Chuyên Khoa Nội Thở & Nhi Đẳng  
 (Hơn 10 năm kinh nghiệm tại các Bệnh Viện lớn)



✚ Phòng mạch khan trang, máy móc tối tân, đầy đủ

✚ Nhân viên lịch sự, vui vẻ sẵn sàng tận tình, nhiều kinh nghiệm

✚ Cung cấp mọi dịch vụ y khoa cho mọi giới

**Giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều**

Xin lấy hẹn để khỏi chờ đợi

ĐT: **972-492-4664**

4325 North Josey Ln Plaza 3, suite 200  
 Carrollton, TX 75010

## \*\* CẦN THỢ NAILS :

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng típ cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

## Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

**NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG**

**972-904-2881** Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

**DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI**

Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association



**GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT** cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

• Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

## AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

**NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ**  
 TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN**  
**DR. CORY NGUYEN**  
**DR. VI NGUYEN**

**972-473-8880**

[www.aesthetic-plus.com](http://www.aesthetic-plus.com)

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

## FARMERS Insurance Group

**Huey(Hiếu) Nguyễn**  
 Insurance Agent  
 469-230-1401 (Mobile)



**5ST ★R INSURANCE AGENCY**  
 Auto ■ Home ■ Life ■ Business  
 972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)  
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878  
[hnguyen6@farmersagent.com](mailto:hnguyen6@farmersagent.com)

## CẦN THỢ NAILS

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghỉ Chúa Nhật.  
 L/L cô Tuyết 214-738-7420 cell  
**972-899-6330 work**

## CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 7 tháng ở Lewisville, Texas (nhà gần Carrollton, Coppell, and Frisco). Từ thứ Hai tới thứ sáu.

LL Uyen **940-704-1664**

## DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**

**972-820-7294**

Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Chữa răng dùng tia Laser

Trồng răng & Nhổ răng khôn

Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)

Răng bọc sứ trong một buổi hen (CEREC Porcelain Crown)

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

**30% Off - cấgia đình bệnh nhân mới**

**2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006**

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

## TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
  - WALK-IN COOLER
  - FREEZER
  - WATER HEATER
  - REFRIGERATION
- PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM**

**DAVID TRAN 214 783 2825**

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: [hxnguyen75@gmail.com](mailto:hxnguyen75@gmail.com)